

PAUL DE MAN Y JUDITH PODLUBNE. *Barthes en cuestión*. Trad. Leandro Bohnhoff, Rosario / Santiago, Nube Negra / Bulk Editores, 2020, 74 páginas.

Las publicaciones de nuevas traducciones de la obra de Paul de Man en lengua castellana son escasas, caso similar al de la divulgación de estudios recientes consagrados a la obra del crítico belga-americano. Contradiendo aquella tendencia, las editoriales Nube Negra y Bulk nos ofrecen *Barthes en cuestión*, libro compuesto por dos textos breves que conjugan una grata sorpresa para el estudio de la teoría literaria en nuestra lengua. *Barthes en cuestión* consta de la primera traducción al castellano del texto de Paul de Man “Roland Barthes y los límites del estructuralismo”, trabajo a cargo de Leandro Bohnhoff. La traducción es antecedida por el ensayo “La visión ciega. El Roland Barthes de Paul de Man” de Judith Podlubne, escrito que brinda herramientas al lector para comprender los argumentos y las motivaciones detrás del texto de Paul de Man. *Barthes en cuestión* hace accesible al lector los desencuentros teóricos entre estos críticos, discusión que deja entrever los fundamentos de dos de las corrientes hegemónicas en el estudio de la literatura y las humanidades del siglo XX, a saber, estructuralismo y posestructuralismo. Debido a lo anterior, el libro es valioso no solo para académicos dedicados al estudio de la literatura, la teoría y la crítica, sino también para pedagogos y docentes, quienes encontrarán en esta publicación una explicitación sintética, ágil y clara sobre tópicos y problemas fundamentales para comprender el desarrollo del pensamiento crítico contemporáneo.

*Barthes en cuestión* abre con el estudio de Judith Podlubne, “La visión ciega. El Roland Barthes de Paul de Man”, cuya extensión de 35 de un total de 74 ya acusa que no se trata de una simple introducción. Desde el primer encuentro entre Barthes y De Man en 1966 en Baltimore, Podlubne reconstruye e interpreta una enemistad ya anunciada por la contratapa del libro: “A Paul de Man, Roland Barthes lo exasperaba”. De esta manera, la autora propone un trabajo que ayuda a esclarecer puntos centrales del texto de Paul de Man de 1972: “Roland Barthes y los límites del estructuralismo”. Lo interesante del trabajo y la interpretación de Podlubne es que consiguen hacer evidente más convergencias que desencuentros entre ambos autores. Según lo plantea Podlubne, tanto en el seminario de Baltimore como en el posterior texto de Paul de Man, los autores no habrían sido capaces de encontrar los puntos comunes en sus visiones de la literatura y el lenguaje, como es la importante base romántica que comparten los autores y que sitúa a la ironía como fundamento de la teoría y la crítica. Tal incapacidad para observar los puntos en común se materializaría en “Barthes y los límites del estructuralismo”, donde De Man “cegaría” su lectura por un “exceso de inteligencia” que lo forzaría a ignorar ciertos enunciados de *Crítica y verdad*. Según Podlubne, la lectura de Paul de Man no logra advertir la ironía de Barthes y, en consecuencia, tampoco sus dudas frente a su propio método y la posibilidad de un proceso de “reversa” donde la semiología observa sus propios límites. Podlubne nos ofrece, de ese modo, una lectura atenta donde ambos autores se separan casi exclusivamente por estilo, cuestión que debe ser significativa para la teoría literaria al evidenciar en qué medida dos de sus importantes exponentes desarrollan una concepción irónica anclada al romanticismo de Jena.

La segunda parte del libro está dedicada a la traducción de Leandro Bohnhoff sobre “Roland Barthes y los límites del estructuralismo” de Paul de Man, texto cuyo original fue rechazado para su publicación en 1972 por su excesivo tecnicismo, característica que lo alejaba de ser una introducción útil al pensamiento de Barthes. A pesar de la opinión editorial de su época, “Roland Barthes y los límites del estructuralismo” es un texto preciso y sucinto tanto en el trato de temas como en su argumentación. En efecto, el lector accede a un texto ordenado y motivado por la pregunta “¿Cómo fue que las ideas acerca del lenguaje conducentes a una ciencia semiológica llegaron a adquirir tal fuerza polémica en manos de Barthes?” (De Man 52). Según De Man, la posibilidad de desenmascarar la ideología por igual en textos literarios y hechos sociales es la innovación que introduce Barthes a la disciplina semiológica, sin embargo es ese mismo entusiasmo el que lo tornaría “ciego” frente los límites de su propio método. Para De Man, la semiología y el estructuralismo formularían un mito sobre su propio metalenguaje crítico en el cual se elimina la necesidad de sospechar sobre su dependencia con la función referencial del lenguaje y la ideología. “Roland Barthes y los límites del estructuralismo” presenta la necesidad de que la teoría cuente con una actitud irónica que sospeche sobre sus propios presupuestos, cuestión que implica una revisión sobre los fundamentos y la naturaleza del lenguaje. Lo anterior no solo identifica parte del proyecto de la obra de Paul de Man, sino también sintetiza las diferencias entre estructuralistas y posestructuralistas.

El notable trabajo sobre los principios de la teoría contemporánea y su ligación con la ironía romántica vuelven a *Barthes en cuestión* un texto relevante para el estudio y la apreciación de la literatura, tanto desde su perspectiva histórica como teórica. Sin sentir su evidente importancia para el estudio de la literatura y de la obra de Barthes y De Man en específico, *Barthes en cuestión* es también un texto valioso para un público cuyos intereses pueden ir desde la semiología y la lingüística hasta el psicoanálisis y la epistemología. En definitiva, *Barthes en cuestión* es una sorpresa bienvenida que sin duda será un aporte para la enseñanza y el estudio riguroso sobre un momento tan decisivo como lo es la inflexión entre la semiología estructuralista y los desarrollos del posestructuralismo y la deconstrucción.

DANIEL PÉREZ FAJARDO<sup>1</sup>

Universidad de Lisboa, Lisboa, Portugal  
d.perez.fajardo@gmail.com

<sup>1</sup> Anid Becas Chile/Doctorado Internacional 72210059.